



Communauté de Communes  
des Lisières de l'Oise

LES  
HOG  
ERS Traces  
& cie

オワーズ県の中心で日本の芸術を。

2018年10月2日~14日

# LES ARTS NIPPONS AU CŒUR DE L'OISE

DU 2 AU 14  
OCTOBRE  
2018

- 生け花 ● IKEBANA
- 人形 ● MARIONNETTES
- 盤上遊戯 ● JEUX DE SOCIÉTÉ
- 俳句 ● HAÏKU
- 文学 ● LITTÉRATURE
- 茶道 ● CÉRÉMONIE DU THÉ
- 音楽 ● MUSIQUE
- 踊り ● DANSE
- 武道 ● ARTS MARTIAUX
- 美食 ● GASTRONOMIE
- 折り紙 ● ORIGAMI
- 映画 ● CINÉMA
- 漫画 ● MANGA
- 書道 ● CALLIGRAPHIE



Japonismes 2018

Traces & Cie, Compiègne-Shirakawa, les Horlogers, le cinéma de Thourotte et la Communauté de communes des lisières de l'Oise présentent **LES ARTS NIPPONS AU CŒUR DE L'OISE** du 2 au 14 octobre 2018. Deux semaines pour célébrer la diversité culturelle du Japon.

Traces & Cie a mis en place ce festival grâce à la rencontre d'amoureux inconditionnels de la culture japonaise, mais aussi compte tenu de l'histoire de Tracy-le-Mont qui est liée au Japon de par l'industrie brosière. Par surcroît, 2018 marque le 160<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques franco-japonaises, ainsi que le 150<sup>e</sup> anniversaire du début de l'ère Meiji lorsque le pays s'ouvrit à l'Occident. À cette occasion, de multiples événements auront lieu à travers toute la France dont **Les arts nippons au cœur de l'Oise**, qui a obtenu le statut de projet du programme associé *Japonismes 2018: les âmes en résonance*.

[contact@traces-et-cie.org](mailto:contact@traces-et-cie.org) – [www.traces-et-cie.org](http://www.traces-et-cie.org)

L'association **Compiègne-Shirakawa** a pour but de faire découvrir la culture japonaise à travers de nombreuses activités (cours de japonais, jeu de go, calligraphie, origami, etc.) et des relations avec la ville jumelle de Shirakawa. [compiegne.shirakawa@laposte.net](mailto:compiegne.shirakawa@laposte.net) – <http://compiegne.shirakawa.free.fr>

**LIÉUX** • **TRACY-LE-MONT – L'Horloge**: Cité des brosières, 56 rue de Nervaise - **Tél. 03 44 75 38 39**

**Ancienne école**: place Loonen • **Centre socioculturel (CSC)** et **Salle Jules-Ferry**: rue Roger Salengro

**COMPIÈGNE – Association Compiègne-Shirakawa**: Annexe de la mairie, 2 rue de la Surveillance

**THOUROTTE – Salle Saint-Gobain**: place Saint-Gobain

**COULOISY – Complexe sportif et culturel intercommunal**: rue du Collège

**TARIFS** • **Spectacles vivants**: 8 et 5 € • **Ateliers** (inscription indispensable): 5 et 3 €

**Pass festival**: 30 € • **Cinéma**: 4 € (+ 16 ans) et 3 € (- 16 ans)

**Tarifs réduits**: adhérents de Traces & Cie, de Compiègne-Shirakawa, intermittents du spectacle, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, moins 18 ans et groupes d'au moins huit personnes.

**MARDI 2 OCTOBRE - TRACY-LE-MONT**

**18h** • Centre socioculturel (CSC) • *Entrée libre*

**ARTS MARTIAUX**

**AÏKIDO ET KARATÉ (DÉMONSTRATIONS)** avec Aïkido de Laigue et l'ACST

**MARDI 2 OCTOBRE - THOUROTTE**

**20h** • Salle Saint-Gobain • *Tarifs: 4 et 3 €*

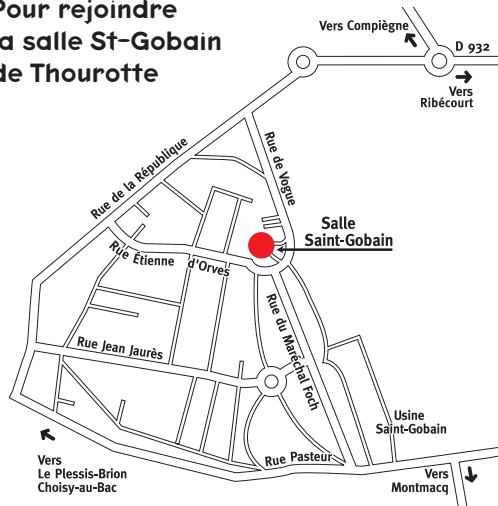
**CINÉMA**

**LE VAGABOND DE TOKYO**

de Seijun SUZUKI en VOST-FR



**Pour rejoindre  
la salle St-Gobain  
de Thourotte**



JEUDI 4 OCTOBRE - COMPIÈGNE

20h / 22h • Annexe de la mairie, 2 rue de la Surveillance • *Entrée libre*

## CONFÉRENCE

LES INSTRUMENTS DE MUSIQUE TRADITIONNELS JAPONAIS

animée par Frédéric SLIPECKI (*Compiègne-Shirakawa*)





**VENDREDI 5 OCTOBRE - COULOISY**

**18h** • Complexe sportif et culturel intercommunal • *Entrée libre*

## ARTS MARTIAUX

### JU-JITSU, KARATÉ ET SABRE JAPONAIS (DÉMONSTRATIONS)

avec BMW des Beaux-Monts, Activités pour Tous et le Shukokai Karaté Club

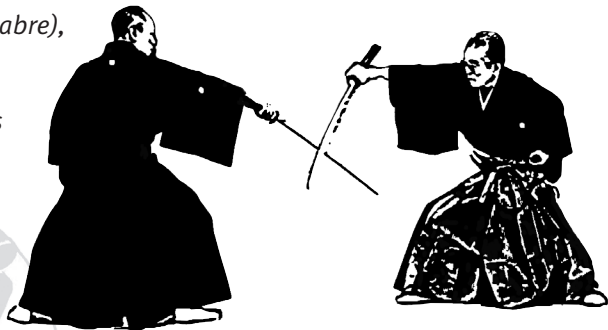
**柔術 - Le Ju-jitsu** (art de la souplesse), regroupe des techniques de combat qui furent développées par les samourais durant l'époque *Edo*. Elles enseignaient aux samourais à se défendre lorsque ceux-ci étaient désarmés lors d'un duel ou sur le champ de bataille.

**空手道 - Le Karaté** est un art martial, dit japonais. Cependant, son origine est okinawaïenne (l'île principale de l'*archipel des Ryûkyû*), qui a longtemps constitué un royaume indépendant au sud du Japon.

**剣術 - Le Kenjutsu** (litt. technique du sabre), est l'art du sabre des samourais.

Il appartient aux anciens arts martiaux japonais et entre dans la catégorie des *bujutsu*, les techniques guerrières du Japon féodal.

Les démonstrations seront suivies d'un **VERRE DE L'AMITIÉ** avec thé et saké offert par la CC des lisières de l'Oise.



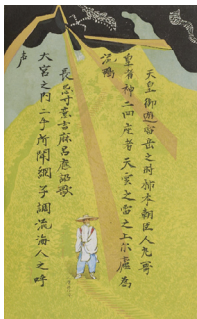
**SAMEDI 6 OCTOBRE – TRACY-LE-MONT**

**10h / 18h30** • Centre socioculturel • *Entrée libre*

## LITTÉRATURE

**ROMANS, HAIKUS ET MANGAS**

avec la librairie associative Graines de mots



**11 h • Centre socioculturel**

## DISCOURS D'INAUGURATION

de M<sup>me</sup> Sylvie VALENTE-LE HIR, maire de Tracy-le-Mont,  
suivi d'un toast à l'amitié franco-japonaise

## ATELIERS (INSCRIPTION INDISPENSABLE)

**14h / 16h • 16h30 / 18h30**

École place Loonen • Places limitées

*Participation : 5 et 3€*

**CALLIGRAPHIE** animés par Masako MIZUTA



**14h / 16h • 16h30 / 18h30** • CSC

Places limitées • *Participation libre (PL)*

**ORIGAMI** animés par Geoffrey COUSINET

et Sébastien BRENNER (*Compiègne-Shirakawa*)



**14 h / 16 h • 16 h 30 / 18 h 30**

CSC • Places limitées • PL

**JEUX DE SOCIÉTÉ JAPONAIS**

animés par Sébastien BRENNER

(Compiègne-Shirakawa)

et Alfredo FIALE



**14 h / 17 h**

Tr@cythèque

PL

**DESSIN**

**À L'ENCRE**

**DE CHINE**

animé par

Erlina DOHO

**SAMEDI 6 OCTOBRE - COULOISY**

Complexe sportif et culturel intercommunal

**ATELIERS** (INSCRIPTION INDISPENSABLE)

**15 h / 18 h**

**SUSHI**

Participation : 10 €

animé par Akane NISHII



**16 h 30 / 18 h 30**

**ORIGAMI**



Places limitées

Participation libre

animé par Armel GUILLET

(Compiègne-Shirakawa)

**[ 7 ]**

# SAMEDI 6 OCTOBRE - COULOISY (suite)

Complexe sportif et culturel intercommunal



**19h** • Entrée libre

**WADAIKO**

**TAMBOURS JAPONAIS**

par le groupe BENTENODE



**19h30** • **VERRE DE L'AMITIÉ**

*offert par la*  
Communauté de communes  
des lisières de l'Oise



**20h30** • Tarifs: 8 et 5 €

**MUSIQUE ET DANSES  
TRADITIONNELLES**

par l'ensemble YOZAKURA

**DIMANCHE 7 OCTOBRE – TRACY-LE-MONT**  
Centre socioculturel

**10h / 18h30**

*Entrée libre*

**LITTÉRATURE**

**ROMANS, HAIKUS ET MANGAS**

*avec la librairie associative*

**Graines de mots**



**12h • Tarif: 25 €**

**GASTRONOMIE**

**REPAS JAPONAIS**

*par le restaurant DAISUKI  
et Traces & Cie*

**LUNDI 8 OCTOBRE – TRACY-LE-MONT**

**20 h 30** • Horloge • *Entrée libre*

**LITTÉRATURE**

**DÉCOUVERTE D'AUTEURS JAPONAIS**

*soirée animée par Les Troublions et Traces & Cie*

**KOJIKI • Mangas/Romans • Jun'ichirô TANIZAKI • Sawako ARIYOSHI • Haruki MURAKAMI  
Aki SHIMAZAKI • Sôseki NATSUME • Hiromi KAWAKAMI • Kenzaburo OÉ  
Sei SHÔNAGON • Eiji YOSHIKAWA • Abe KAZUSHIGE • Yôko OGAWA • Yû NAGASHIMA  
Yukio MISHIMA • Yasunari KAWABATA • Murasaki SHIKIBU**

**MERCREDI 10 OCTOBRE  
THOUROTTE**

**14 h 30** • Salle Saint-Gobain

*Tarifs: 4 et 3 €*

**CINÉMA JEUNE PUBLIC**

**OKKO ET LES FANTÔMES**

de Kitarô KÔSAKA

*Plan d'accès page [ 3 ]*







**JEUDI 11 OCTOBRE - COMPIÈGNE**  
20h / 22h • Annexe de la mairie • *Entrée libre*

**CONFÉRENCE**

**MYTHES ET RELIGIONS DU JAPON**

*animée par Sébastien BRENNER (Compiègne-Shirakawa)*



*Calligraphie* : Yukako MATSUI  
*Voix* : Isabelle DUTHOIT  
*Shakuhachi* : Daniel LIFERMANN  
*Percussions* : Thierry WAZINIAK  
*Régie son* : Stéphane MIGNACCO

**VENDREDI 12 OCTOBRE – TRACY-LE-MONT**

**20h30** • Horloge • *Tarifs*: 8 et 5 €

**CALLIGRAPHIE ET MUSIQUE**

**PERFORMANCE / IMPROVISATION**

Réunir ces quatre artistes à Tracy-le-Mont est déjà en soi une performance, mais c'est surtout un honneur et un immense plaisir que nous devons à Thierry WAZINIAK. Mille mercis à lui. C'est à un voyage au Pays du Soleil-Levant que nous vous convions avec tout ce que cela comporte d'exotisme, de charme discret et de mystère pour nous occidentaux.

Allier la brièveté du geste des uns au souffle des autres, créer des images signifiantes et rendre audible la musique vagabondant dans les limbes de l'Horloge dans un même mouvement, voilà ce à quoi nous voulons atteindre. Une soirée magique en perspective...



**SAMEDI 13 OCTOBRE – TRACY-LE-MONT**

**10h / 18h30** • Horloge • *Entrée libre*

## LITTÉRATURE

**ROMANS, HAIKUS ET MANGAS**

*avec la librairie associative Graines de mots*



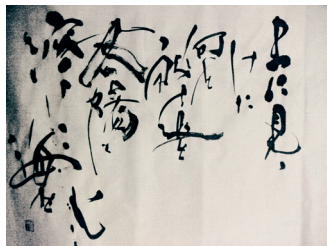
**14h / 16h**

École place Loonen • Places limitées

*Participation : 5 et 3 €*

**CALLIGRAPHIE**

*animé par Yukako MATSUI*



**14h / 16h**

Salle Jules-Ferry • Places limitées

*Participation : 5 et 3 €*

**IKEBANA (ART FLORAL)**

*animé par Barbara PORCELLINI*

**16h30 / 18h30**

Horloge • Places limitées

*Participation : 5 et 3 €*

**CÉRÉMONIE DU THÉ**

*animé par Sôkô ISHIKAWA*



**[ 13 ]**

**ATELIERS**  
(INSCRIPTION INDISPENSABLE)



**SAMEDI 13 OCTOBRE**  
**TRACY-LE-MONT**

**20 h 30** • Horloge • Tarifs : 8 et 5 €

**CONCERT**

**MUSIQUE POPULAIRE**

avec **KIRISUT'ENKA**

L'*enka* (演歌) est un genre musical rassemblant toutes les origines stylistiques de la musique japonaise. L'*enka* moderne, cependant, est une forme musicale relativement récente lancée dans le contexte de l'après-guerre, adoptant un style musical plus traditionnel.

Le terme *enka* est initialement employé dans le contexte politique, à l'origine par le *Mouvement pour la liberté et les droits du peuple* (自由民権) durant l'ère *Meiji* (1868-1912) qui avait pour vocation d'exprimer des messages libertaires et des griefs aux hommes politiques de l'époque, par le biais de la satire sous forme musicale.

Source Wikipédia

**[ 14 ]**

**DIMANCHE 14 OCTOBRE - TRACY-LE-MONT**

Horloge • *Entrée libre*

## CLÔTURE DU FESTIVAL « LES ARTS NIPPONS AU CŒUR DE L'OISE »

**À partir de 11 h**

**VERRE DE L'AMITIÉ** offert par Traces & Cie  
suivi d'un **REPAS CITOYEN\***

*\* Chacun amène un plat salé et/ou sucré  
et/ou de la boisson à partager.*

**17 h • CÉRÉMONIE DU THÉ**

présentée par Sôkô ISHIKAWA



**16h**

**MARIONNETTES**

de et par Nozomi NAGAI



© Traces & Cie 2018

Licences d'entrepreneur de spectacles  
n<sup>os</sup> 1-1032534, 60-140 et 60-141  
Siret : 401 590 468 00021 - APE : 9001Z

Design graphique : Arf  
Image de couverture d'après HOKUSAI  
Crédits photos : DR - Photos non contractuelles  
Impression : saxoprint.fr  
Ne pas jeter sur la voie publique

# Traces & cie

56 rue de Nervaise, Tracy-le-Mont  
03 44 75 38 39 • [contact@traces-et-cie.org](mailto:contact@traces-et-cie.org)  
[www.traces-et-cie.org](http://www.traces-et-cie.org)

